



CSSCI (2014-2015) 扩展版来源期刊

中国人文社会科学核心期刊

语言与翻译

LANGUAGE AND TRANSLATION

تىل ۋە تەرجىمە
تىل جاناقوتورمو
تىل جانە اۆدارما



ISSN 1001-0823



季刊 总第120期

4

2014

万方数据



目录

2014年第4期(总第120期)

主管: 新疆维吾尔自治区

民族语言文字工作委员会

主办: 语言与翻译杂志社

编辑: 语言与翻译汉文编辑部

主编: 王巧玲

编辑委员会(按姓氏音序排序)

戴庆厦	中央民族大学
高莉琴	新疆大学
胡振华	中央民族大学
孔江平	北京大学
李生	哈尔滨工业大学
李祥瑞	新疆大学
李宇明	北京语言大学
力提普·托乎提	中央民族大学
廖泽余	新疆师范大学
刘丹青	中国社会科学院
马德元	新疆大学
马克来克·玉买尔拜	自治区民语委
米尔苏里堂·欧斯曼诺夫	自治区民语委
牛汝极	新疆师范大学
齐沪扬	上海师范大学
孙茂松	清华大学
王远新	中央民族大学
徐思益	新疆大学
许征	新疆师范大学
张定京	中央民族大学
张铁山	中央民族大学
周庆生	中国社会科学院

汉语

博弈语用学视角下的汉语歧义现象分析	夏登山, 蓝纯(5)
“连……都/也”结构的句法研究	何丽萍, 韩景泉(11)
意象、意境与诗话语言的言外之意探析	宫媛, 李豫新(16)
明代《高昌馆课》与汉语在西域	马克章(21)

少数民族语言文字

维吾尔语多重定语语序及其理据	李素秋(26)
汉语“给”与维吾尔语中ber-的语法化对比	彭嫵(32)
古代突厥语与《突厥语大词典》名词格的研究	阿那古丽·阿布都热依木(38)
论现代维吾尔语形态手段中的零形式	阿迪拉·依迪力斯(43)
现代汉语和现代维吾尔语是非问句答句的肯定、否定差异	阿巴拜克热·买买提, 努斯来提·木明(48)

翻译理论与实践

花卉名称翻译规范探究	辛红娟, 沈娟(54)
------------	-------------

语言与翻译

(季刊)

2014年11月15日

- 中国城市概览的译者风格考察……………李家春(59)
旅游翻译中的“虚实”与移情……………谭业升(66)
新疆特色食品名称英译现状及其翻译策略
……………张戈(71)

双语教学与双语学习

- 会话分析理论视域下的少数民族预科汉语口语教学
……………陈睿, 海燕, 柳英绿(75)
三语习得中的元音迁移研究——以[a]、[i]、[u]为例
……………曹艳春, 徐世昌(79)
心理词汇与维吾尔族预科生汉语词汇偏误探析
……………欧阳荣苑, 范晓玲(85)

对外汉语教学

- 中级阶段留学生汉字认读偏误调查及教学对策研究
……………王玲, 张健(89)
《语言与翻译》2014年总目录……………(94)
封二 新疆第十七届全国推广普通话宣传周活动启动
封三 第二届全国高校维吾尔语言专业建设研讨会在
喀什师范学院圆满落幕
封四 本期人物——廖泽余教授

国内发行: 全国各地邮局

国外发行: 中国国际图书贸易集团有限公司(北京399信箱)

国内统一连续出版物号: CN 65-1015/H 邮发代号: 58-23

国际标准连续出版物号: ISSN 1001-0823 国外代号: Q4076

印刷单位: 乌鲁木齐科恒彩印有限公司 国内定价: 5.00元

通讯地址: 新疆乌鲁木齐市新华南路654号语言与翻译汉文编辑部

邮政编码: 830049

联系电话: (0991)8559426

电子邮箱: yyfy1985@sohu.com

理事单位(排名不分先后)

新疆农业大学外国语学院

伊犁师范学院人文学院

新疆财经大学中国语言学院

新疆职业大学中国语言学院

喀什师范学院中国语系

新疆师范大学语言学院

新疆财经大学国际教育学院

新疆农业大学中国语言学院

新疆大学语言学院

新疆民汉语文翻译研究中心

责任编辑: 李洁 黎勇

封面设计: 王建国

Language And Translation

(Quarterly)

No.4, 2014(Serial No.120)

Main Contents

- Game Theoretical Pragmatics and Analyses of Ambiguity.....XIA Deng-shan,LAN Chun(5)
- A Minimalist Study on the *lian...dou/ye* Construction.....HE Li-ping,HAN Jing-quan(11)
- SAn Analysis of the Image, Artistic Conception and Implicature of Poetry Language
.....GONG Yuan,LI Yu-xin(16)
- Tribute Documents of Gaochang House and Chinese in Western Region during the Ming Dynasty
.....MA Ke-zang(21)
- The word Order in Multiple Modifiers of Uyghur Language and Its Causes.....LI Su-qiu(26)
- A Contrastive Analysis in the Grammaticalization Process of Chinese "Gei(给)" Between "ber-" in
Uyghur Language.....PENG Yan(32)
- A Study on the Case of Old Turkic and "Turkic Dictionary".....Anargul Abdurehim(38)
- Discuss on the Zero Form in the Morphological Means of the Modern Uyghur Language
.....Adila Ediris(43)
- Differences of Answer Sentences of Yes-or-no Interrogatives Between Modern Chinese and Uyghur
Language.....Ababaikere·Maimaiti,Nusilaiti·Mumin(48)
- Exploration of Flower Name Translation.....XIN Hong-juan,SHEN Juan(54)
- On the Style of the Translators in the Translation of Chinese City Overviews——A Corpus-based
Comparative Study.....LI Jiachun(59)
- Xu-Shi and Empathy in Tourism Translation..... TAN Ye-sheng(66)
- A Brief Study on the Current Situation of Xinjiang Local Food Translation (C-E) and Its Strate-
gies.....ZHANG Ge(71)
- Spoken Chinese Teaching For Minority College Student From the Perspective of the Conversation
Analysis Theory.....CHEN Rui,HAI Yan,LIU Ying-lu(75)
- A Study of Vowel Pronunciation Transfer in TLA——The Vowels [ɑ],[i] and [u] as a Case
.....CAO Yan-chun, XU Shi-chang(79)
- Mental Lexicon and Uyghur Preppie's Chinese Lexicon Errors
.....OUYANG Rong-yuan,FAN Xiaoling(85)
- Research and Teaching Strategies of Chinese Character Reading Bias of Intermediate Stu-
dents..... WANG-Ling,ZHANG-Jian(89)

英文审校 韩新雷



本期人物

——廖泽余教授

LIAO Ze-yu

廖泽余（1944.8-），新疆师范大学语言学院教授、新疆普通高校人文社科重点研究基地——“新疆少数民族双语教育研究中心”研究员，兼任新疆大学和新疆职业大学客座教授、西北民族大学特聘教授，《语言与翻译》杂志编委。曾任中国突厥语学会理事、新疆汉语言学会副会长、新疆翻译学会副会长。

廖泽余教授长期从事语言理论与汉维语翻译教学，同时从事双语词典编纂和双语教育与双语教学研究。主持完成自治区社科基金项目《维吾尔族人名汉译标准化》、国家教育科学规划项目《新疆多民族多语地区双语教育研究》、国家社科基金项目《词汇学与维汉双语词典编纂研究》；参与完成国家社科基金项目《语言的接触与影响》、中加大学合作项目《中国少数民族双语教育理论与实践》。与人合作出版《维吾尔语词汇演变研究》、《现代维吾尔语》、《维汉词典》等专著、译著、工具书10部，教材《汉语讲读》、《汉维翻译教程》2部，发表论文《维吾尔语词汇的文化透视》、《汉语-维吾尔语词汇文化比较》等论文20余篇。与马俊民合编的《维汉词典》获新疆维吾尔自治区哲学社会科学优秀成果二等奖（2002），论文《〈突厥语大词典〉无形心意民俗管窥》获新疆维吾尔自治区哲学社会科学优秀成果三等奖（2012）。2004年荣获全国优秀教师称号。2011年荣获“自治区教育系统优秀共产党员”及“自治区优秀共产党员”光荣称号。

廖泽余教授从一个满腔热情远赴新疆支教的天津青年，成长为有丰富教学经验的边疆中学汉语教师，又锻造成为学高身正、致力于新疆民族教育的知名学者，痴心教坛40余年，对党的教育事业无比忠诚，矢志不渝。40多年来，他立足教师岗位，爱岗敬业，默默耕耘，任劳任怨，以共产党员的高度责任心始终关注、积极投身于新疆民族教育事业的发展，热心栽培民族教育工作者，坚决维护民族团结，为学校 and 自治区培育了大量优秀的民族教育工作者，在新疆民族教育发展的历史上留下了他深深的足迹，在促进各民族大团结的事业中作出了突出的贡献。



廖泽余教授获全国优秀教师光荣称号



廖泽余教授在喀纳斯